



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.  
LIMITED

TD/COCOA.8/EX/L.6/Add.5  
16 July 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО КАКАО 1992 ГОДА  
Пятая часть  
Женева, 5 июля 1993 года  
Пункт 7 повестки дня

Исполнительный комитет

РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ  
СОГЛАШЕНИЕ ПО КАКАО 1986 ГОДА

Проекты статей 9, 13, 22, 22-бис, 23, 24 и 25, одобренные  
Юридическим редакционным комитетом

Статья 9

Сессии Совета

1. Как правило, Совет проводит одну очередную сессию в каждом полугодии сельскохозяйственного года какао.
2. Совет собирается на специальную сессию во всех случаях, когда он принимает решение об этом, или по требованию:
  - a) любых пяти участников;
  - b) участника или участников, имеющих не менее 200 голосов;
  - c) Исполнительного комитета; или
  - d) Исполнительного директора - для целей статей [22] и [61].
3. Уведомление о созыве сессий рассылается по меньшей мере за 30 календарных дней до их открытия, за исключением экстренных случаев.

4. Сессии проводятся в штаб-квартире Организации, если Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо участника Совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то этот участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы.

### Статья 13

#### Сотрудничество с другими организациями

1. Совет принимает любые необходимые меры для консультаций или сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами, в частности с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и, при необходимости, с другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и межправительственными организациями.
2. Совет, учитывая особую роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в международной торговле сырьевыми товарами, должным образом информирует эту организацию о своей деятельности и программах работы.
3. Совет может также принимать любые меры, необходимые для поддержания эффективных контактов с международными организациями производителей какао, торговцев и производителей готовых изделий из него.
4. Совет стремится привлекать к участию в своей работе по осуществлению политики в области производства и потребления какао международные финансовые учреждения и другие стороны, заинтересованные в развитии мировой экономики какао.

### Статья 22

#### Финансы

1. Для целей управления настоящим Соглашением ведется административный счет. Расходы, необходимые для управления настоящим Соглашением, проводятся по административному счету и покрываются за счет ежегодных взносов участников, устанавливаемых в соответствии со статьей [23]. Однако, если какой-либо участник запрашивает особые услуги, Совет может принять решение удовлетворить эту просьбу и требует от этого участника их оплаты.
2. Совет может открыть отдельный счет для целей статьи [43]. Этот счет финансируется за счет добровольных взносов участников или других органов.
3. Финансовый год Организации совпадает с сельскохозяйственным годом какао.
4. Расходы делегаций в Совете, в Исполнительном комитете и в любых комитетах Совета или Исполнительного комитета покрываются соответствующими участниками.

5. Если финансовое положение Организации является или представляется недостаточно прочным для обеспечения финансирования до конца сельскохозяйственного года какао, Исполнительный директор созывает специальную сессию Совета в течение 20 рабочих дней, если только Совет не запланировал проведение сессии в ближайшие 30 календарных дней.

Статья 22-бис

Ответственность участников

Ответственность участника по отношению к Совету и к другим участникам ограничивается объемом его обязательств в отношении взносов, конкретно предусмотренных в настоящем Соглашении. Считается, что третьи стороны, вступающие в деловые отношения с Советом, знакомы с положениями настоящего Соглашения, касающимися полномочий Совета и обязательств участников, в частности с пунктом 2 статьи [7] и с первым предложением настоящего пункта.

Статья 23

Утверждение административного бюджета и установление  
размеров взносов

1. Во второй половине каждого финансового года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий финансовый год и устанавливает размер взноса каждого участника в этот бюджет.
2. Взнос каждого участника в административный бюджет на каждый финансовый год устанавливается в размере, пропорциональном доле голосов, принадлежащих этому участнику в момент утверждения административного бюджета на этот финансовый год, в общем числе голосов всех участников. Для целей установления размера взносов, голоса каждого участника подсчитываются без учета приостановления права голоса какого-либо участника и любого происшедшего в результате этого перераспределения голосов.
3. Размер первоначального взноса любого участника, присоединяющегося к Организации после вступления в силу настоящего Соглашения, устанавливается Советом в соответствии с числом голосов, которыми будет располагать данный участник, и со сроком, остающимся до истечения текущего финансового года, однако взносы, установленные для других участников на текущий финансовый год, не изменяются.
4. Если настоящее Соглашение вступает в силу до начала первого полного финансового года, Совет на своей первой сессии утверждает административный бюджет, охватывающий период до начала первого полного финансового года.

Статья 24

Уплата взносов в административный бюджет

1. Взносы в административный бюджет на каждый финансовый год подлежат уплате в свободно конвертируемой валюте, и на них не распространяются валютные ограничения; срок уплаты наступает в первый день данного финансового года. Срок уплаты взносов участников за финансовый год, в котором они присоединяются к Организации, наступает в тот день, когда они становятся участниками Соглашения.
2. Взносы в административный бюджет, утвержденный в соответствии с пунктом [4] статьи [23], подлежат уплате в течение трех месяцев со дня установления их размеров.
3. Если по истечении пяти месяцев с начала финансового года или - в отношении нового участника - по истечении трех месяцев после того, как Совет установил размер его взноса, тот или иной участник не уплатил полностью своего взноса в административный бюджет. Исполнительный директор просит данного участника произвести платеж в кратчайший по возможности срок. Если по истечении двух месяцев после просьбы Исполнительного директора данный участник все еще не уплатил своего взноса, его права голоса в Совете и Исполнительном комитете приостанавливаются до тех пор, пока он не уплатит полностью своего взноса.
4. Участник, права голоса которого приостанавливаются в соответствии с пунктом [3] настоящей статьи, не лишается других своих прав и не освобождается ни от каких обязательств по настоящему Соглашению, если только Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Он по-прежнему обязан уплачивать свой взнос и выполнять любые другие финансовые обязательства по настоящему Соглашению.
5. Совет может рассмотреть вопрос об участии в Организации любого участника, который не уплатил взносы за два года, и квалифицированным большинством голосов может принять решение о прекращении прав участия и/или прекращении начисления взносов этого участника для бюджетных целей. Он по-прежнему обязан выполнять любые другие финансовые обязательства по настоящему Соглашению. При погашении своей задолженности участник восстанавливается в своих правах участия. Любой платеж, производимый участниками, имеющими задолженность, сначала зачитывается в счет погашения этой задолженности, а не в счет оплаты текущих взносов.

Статья 25

Ревизия и опубликование отчетности

1. В кратчайшие сроки, но не позднее шести месяцев по истечении каждого финансового года проводится ревизия состояния счетов Организации за данный финансовый год и баланса на конец данного финансового года по счетам, упомянутым в статье [22]. Ревизия производится независимым бухгалтером-ревизором с признанной репутацией совместно с двумя квалифицированными бухгалтерами-ревизорами от правительств стран-участниц - одним от экспортирующих участников и одним от импортирующих участников, - избираемыми Советом на каждый финансовый год. Бухгалтеры-ревизоры от правительств стран-участниц не получают вознаграждения от Организации за их профессиональные услуги. Однако путевые и суточные расходы могут быть возмещены Организацией на условиях, определяемых Советом.
2. Условия назначения независимого бухгалтера-ревизора с признанной репутацией, а также задачи и цели ревизии определяются в финансовых положениях Организации. Ревизованная ведомость отчета о состоянии счетов и ревизованный баланс Организации представляются Совету на утверждение на его ближайшей очередной сессии.
3. Публикуется краткая сводка ревизованных счетов и баланса.

-----